

## **Z A K O N**

### **O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O ZAJMU (PROJEKAT UNAPREĐENJA TRGOVINE I SAOBRAĆAJA ZAPADNOG BALKANA UZ PRIMENU VIŠEFAZNOG PROGRAMSKOG PRISTUPA) IZMEĐU REPUBLIKE SRBIJE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

#### **Član 1.**

Potvrđuje se Sporazum o zajmu (Projekat unapređenja trgovine i saobraćaja Zapadnog Balkana uz primenu višefaznog programskog pristupa) između Republike Srbije i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, koji je potpisan 7. maja 2019. godine u Beogradu, u originalu na engleskom jeziku.

#### **Član 2.**

Tekst Sporazuma o zajmu (Projekat unapređenja trgovine i saobraćaja Zapadnog Balkana uz primenu višefaznog programskog pristupa) između Republike Srbije i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na srpski jezik glasi:

# **Loan Agreement**

**(Western Balkans Trade and Transport Facilitation Project Using  
the Multiphase Programmatic Approach)**

between

**REPUBLIC OF SERBIA**

and

**INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND  
DEVELOPMENT**

## LOAN AGREEMENT

AGREEMENT dated as of the Signature Date between REPUBLIC OF SERBIA (“Borrower”) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (“Bank”). The Borrower and the Bank hereby agree as follows:

WHEREAS:

- (A) The governments of the Borrower, Republic of North Macedonia and Republic of Albania (collectively, the “Participating Beneficiaries”) have signed a series of agreements and memoranda of understanding, with the broad objective of creating the conditions for regional trade and transport facilitation;
- (B) under the first phase of a Multiphase Programmatic Approach (MPA), the Bank intends to support the regional Western Balkans Trade and Transport Facilitation Project in Serbia (“Project”), as described in Schedule 1 hereto;
- (C) by separate financing agreements to be entered into between the Republic of North Macedonia and Republic of Albania, respectively, with the Bank (“North Macedonia Financing Agreement”, and “Albania Financing Agreement”, as further defined in the Appendix to this Agreement), the Bank will extend them financing to cover the cost of activities related to their respective parts of the Project; and
- (D) under the second phase of the MPA, the Bank intends to support regional trade and facilitation activities under the program with other participating beneficiaries in the Western Balkans.

### ARTICLE I — GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) apply to and form part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

### ARTICLE II — LOAN

- 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower the amount of thirty-five million Euro, (€35,000,000), as such amount may be converted from time to time through a Currency Conversion (“Loan”), to assist in financing of Parts 1, 2 and 4 of the Project, as described in Schedule 1 to this Agreement.
- 2.02. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with Section III of Schedule 2 to this Agreement.
- 2.03. The Front-end Fee is one quarter of one percent (0.25%) of the Loan amount.
- 2.04. The Commitment Charge is one quarter of one percent (0.25%) per annum on the Unwithdrawn Loan Balance.
- 2.05. The interest rate is the Reference Rate plus the Fixed Spread or such rate as may apply following a Conversion; subject to Section 3.02(e) of the General Conditions.
- 2.06. The Payment Dates are May 15 and November 15 in each year.
- 2.07. The principal amount of the Loan shall be repaid in accordance with Schedule 3 to this Agreement.

### ARTICLE III — PROJECT

- 3.01. The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project and the MPA Program. To this end, the Borrower shall carry out the Project in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and Schedule 2 to this Agreement.

### ARTICLE IV — REMEDIES OF THE BANK

- 4.01. The Additional Event of Suspension consists namely of the following that as a result of events which have occurred after the date of the Loan Agreement, an extraordinary situation has arisen which makes it improbable that the MPA can be carried out.

### ARTICLE V — EFFECTIVENESS; TERMINATION

- 5.01. The Additional Conditions of Effectiveness consist of the following:
- (a) the Borrower has established a Project Implementation Unit within MCTI (PIU) under terms, conditions, composition, functions, and resources satisfactory to the Bank; and
  - (b) the Borrower has adopted a Project Operations Manual (POM) under terms satisfactory to the Bank.
- 5.02. The Effectiveness Deadline is the date one hundred and eighty (180) days after the Signature Date.

### ARTICLE VI — REPRESENTATIVE; ADDRESSES

- 6.01. The Borrower's Representative, who, *inter alia*, may agree to modification of the provisions of this Agreement on behalf of the Borrower through exchange of letters (unless otherwise determined by the Borrower and the Bank), is its Minister of Finance.
- 6.02. For purposes of Section 10.01 of the General Conditions: (a) the Borrower's address is:

Ministry of Finance  
20 Kneza Milosa St.  
11000 Belgrade  
Republic of Serbia; and

(b) the Borrower's Electronic Address is:

Facsimile:                      E-mail:  
(381-11) 3618-961      [kabinet@mfin.gov.rs](mailto:kabinet@mfin.gov.rs)

- 6.03. For purposes of Section 10.01 of the General Conditions: (a) the Bank's address is:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America; and

(b) the Bank's Electronic Address is:

Facsimile: 1-202-477-6391      E-mail: [sndegwa@worldbank.org](mailto:sndegwa@worldbank.org)

AGREED and signed in English as of the Signature Date.

**REPUBLIC OF SERBIA**

**By**

---

**Authorized Representative**

**Name: SINIŠA MALI**  
**Title: MINISTER OF FINANCE**  
**Date: 07/05/2019**

**INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

**By**

---

**Authorized Representative**

**Name: STEPHEN NDEGWA**  
**Title: COUNTRY MANAGER**  
**Date: 07/05/2019**

## SCHEDULE 1

### Project Description

The objective of the Project is to reduce trade costs and increase transport efficiency in Serbia. The Project constitutes the first phase of the MPA Program, and consists of the following parts:

#### **Part 1: Facilitating movement of goods across the Western Balkans**

1. Provision of support to design, develop and implement a National Single Window (NSW) solution and the associated reform and modernization of customs and other border management agency requirement to improve transparency and integrity, lower trade transaction costs, improve inter agency coordination and reduce the time taken to clear goods.
2. Provision of support to implement Electronic Data Interchange (EDI) for railways.

#### **Part 2: Enhancing transport efficiency and predictability**

1. Provision of support to develop an Intelligent Transport System (ITS) through the procurement and installation of the following, equipment such as but not limited to: (a) a system for collecting data on traffic flow from inductive loops that are positioned into the carriageway; (b) Weight In Motion (WIM); (c) elements to control the height of vehicles that access highway; (d) a system to collect data on weather conditions along the route of the highway; and (e) a system to detect the transport of dangerous goods.
2. Provision of support for the improvement of specific railway level crossings on the network *vis à vis* safety and efficiency of the signaling and interoperability.
3. Provision of support for the development of a Reliability, Availability, Maintainability, and Safety system (RAMS), towards better maintenance and safety of the railway infrastructure.

#### **Part 3: Enhancing Market Access for Trade in Services and Investments**

1. Provision of support through technical assistance for the implementation of regulatory and institutional reforms to align with the parties specific commitments under: (a) Central European Free Trade Agreement (CEFTA) Additional Protocol 6; and (b) the Multi-annual Action Plan for a Regional Economic Area in the Western Balkans (MAP).

#### **Part 4: Project implementation support**

1. Provision of support to the PIU and Central Fiduciary Unit (CFU) including procurement, financial management, monitoring, and evaluation, audits, safeguards and technical oversight, and policy coordination.
2. Provisions of support to carry out public and multi-stakeholder consultations and surveys (including women traders); grievance redress mechanism; corridor performance tool; and user satisfaction surveys.

**SCHEDULE 2**  
**Project Execution**

**Section I. Implementation Arrangements**

**A. Institutional Arrangements.**

1. Without limitation to the provisions of Article V of the General Conditions, and except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall:
  - (a) through MCTI, maintain at all times during the implementation of the Project, a PIU within MCTI with composition, resources, terms of reference and functions acceptable to the Bank. The PIU shall be responsible for disbursement, monitoring and evaluation and safeguards compliance under the Project; and
  - (b) through the MOF, maintain at all times during the implementation of the Project, the CFU within MOF, with composition, resources, terms of reference and functions acceptable to the Bank. The CFU shall be responsible for the procurement and financial management of the Project.
2. The Borrower shall by not later than 2 months following the Effectiveness Date identify the focal points in the authorities engaged in the implementation of the Project in line with the POM.

**B. Project Operations Manual.**

1. The Borrower, through MCTI, shall implement the Project in accordance with a POM, in form and substance satisfactory to the Bank, that sets out the operational and administrative procedures and requirements for Project implementation.
2. The POM may not be assigned, amended, abrogated or waived, or permitted to be assigned, amended, abrogated or waived, or any provision thereof, in a manner which, in the opinion of the Bank, may materially and adversely affect the implementation of the Project. The POM may only be amended in consultation with, and after approval of, the Bank. In case of any conflict between the terms of the POM and those of this Agreement, the terms of this Agreement shall prevail.

**C. Annual Work Plan and Budget.**

The Borrower, through MCTI, shall:

- (a) prepare and furnish to the Bank not later than December 15 of each year during the implementation of the Project, starting December 15, 2019 a proposed Annual Work Plan and Budget for the next calendar year containing: (i) all activities to be carried out under the Project during that calendar year; (ii) a proposed financing plan for expenditures required for such activities, setting forth the proposed amounts and sources of financing; and (iii) any training activities that may be required under the Project including: (A) the type of training; (B) the purpose of the training; and (C) the cost of the training; and
- (b) provide the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower on each such proposed Annual Work Plan and Budget, and shall thereafter ensure that the Project is implemented with due diligence during said following year, in accordance with such Annual Work Plan and Budget as shall have been approved by the Bank; and not make or allow to be made any change to the approved Annual Work Plan and Budget without the Bank's prior written approval.

**D. Safeguards.**

1. The Borrower shall ensure that the Project is carried out with due regard to appropriate health, safety, social, and environmental standards and practices, and in accordance with the Safeguards Instruments.
2. The Borrower shall ensure that the obligation to comply with the relevant Safeguard Instruments is incorporated: (a) in the contracts between the Borrower and the relevant contractors and any entity (including any engineer) supervising the Project's civil works; and (b) in the contracts between the relevant contractors and the contractors' subcontractors.
3. The Borrower shall ensure that all the bidding documents and contracts include the obligation of the relevant contractors and subcontractors to adopt and enforce codes of conduct that should be provided to and signed by all workers; as applicable to such civil works commissioned or carried out pursuant to said contracts.
4. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall ensure, and cause to ensure, that none of the provisions of the Safeguard Instruments is abrogated, amended, repealed, suspended or waived. In case of any inconsistencies between the provisions of any of the Safeguard Instruments and the provisions of this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.
5. The Borrower shall maintain, throughout Project implementation, and publicize the availability of a grievance redress mechanism, in form and substance satisfactory to the Bank, to hear and determine fairly and in good faith all complaints raised in relation to the Project and take all measures necessary to implement the determinations made by such mechanism in a manner satisfactory to the Bank.

**Section II. Project Monitoring Reporting and Evaluation**

1.
  - (a) The Borrower shall furnish to the Bank each Project Report not later than forty-five (45) days after the end of each calendar semester, covering the calendar semester.
  - (b) The Borrower, through the PIU shall prepare, under terms of reference satisfactory to the Bank, and furnish to the Bank, on or about September 30, 2022, a report integrating the results of the monitoring and evaluation activities performed pursuant to paragraph (a) of this Section, on the progress achieved in the carrying out of the Project during the period preceding the date of said report and setting out the measures recommended to ensure the efficient carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof during the period following such date.
  - (c) Review with the Bank, by November 30, 2022, or such later date as the Bank shall request, the report referred to in paragraph (b) of this Section, and, thereafter, take all measures required to ensure the efficient completion of the Project and the achievement of the objectives thereof, based on the conclusions and recommendations of the said report and the Bank's views on the matter.
2. Without limitation upon its other reporting obligations under this Agreement, the Borrower, through the PIU shall:
  - (a) take all measures necessary on its part to regularly collect, compile, and submit to the Bank, as part of the Project Reports, and promptly in a separate report whenever the Bank may require, information on the status of compliance with the Safeguards Instruments. Such information



shall include: (i) measures taken in furtherance of the Safeguards Instruments; (ii) conditions, if any, which interfere or threaten to interfere with the smooth implementation of the Safeguards Instruments; and (iii) remedial measures taken or required to be taken to address such conditions;

- (b) promptly furnish to the Bank a copy of each progress report prepared and submitted by any entity (including any engineer) supervising the Project's civil works, the Project's contractors and/or subcontractors; and
- (c) promptly upon receipt, the Borrower shall furnish to the Bank any notification received from any entity (including any engineer) supervising the Project's civil works, the Project's contractors and/or subcontractors regarding any incident that have might occurred during Project implementation.

### **Section III. Withdrawal of Loan Proceeds**

#### **A. General.**

Without limitation upon the provisions of Article II of the General Conditions and in accordance with the Disbursement and Financial Information Letter, the Borrower may withdraw the proceeds of the Loan to: (a) finance Eligible Expenditures; and (b) pay the Front-end Fee; in the amount allocated and, if applicable, up to the percentage set forth against each Category of the following table:

<b>Category</b>	<b>Amount of the Loan Allocated (expressed in Euro)</b>	<b>Percentage of Expenditures to be financed (inclusive of Taxes other than Value Added Tax and Customs Duties)</b>
(1) Goods, works, non-consulting services, consulting services, Operating Costs and Training for Parts 1, 2 and 4 of the Project	34,912,500	100%
(2) Front-end Fee	87,500	Amount payable pursuant to Section 2.03 of this Agreement in accordance with Section 2.07 (b) of the General Conditions
<b>TOTAL AMOUNT</b>	<b>35,000,000</b>	

For the purpose of this table, the custom duties and value added tax for the importation and supply of goods and services, within the Borrower's territory and for the purpose of the implementation of the Project, shall not be financed out of Loan proceeds. The Borrower confirms that the importation and supply of goods and services, within the Borrower's territory and for the purpose of the implementation of the Project, shall be exempted from customs duties and value added tax.

**B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period.**

1. Notwithstanding the provisions of Part A above, no withdrawal shall be made for payments made prior to the Signature Date.
2. The Closing Date is December 15, 2025.

**SCHEDULE 3**

The following table sets forth the Principal Payment Dates of the Loan and the percentage of the total principal amount of the Loan payable on each Principal Payment Date (“Installment Share”).

**Level Principal Repayments**

<b>Principal Payment Date</b>	<b>Installment Share</b>
On each May 15 and November 15 Beginning May 15, 2022 through May 15, 2030	5,56%
On November 15, 2030	5,48%

**APPENDIX****Definitions**

1. “Albania Financing Agreement” means the agreement between Albania and the Bank for the MPA, as such agreement may be amended from time to time. “Albania Financing Agreement” includes all appendices, schedules and agreements supplemental to the Financing Agreement.
2. “Annual Work Plan and Budget” means the work plan and budget prepared annually by the Borrower and approved by the Borrower in accordance with Section I.C of Schedule 2 to this Agreement; “Annual Work Plans and Budgets” means more than one such Annual Work Plan and Budget.
3. “Anti-Corruption Guidelines” means, for purposes of paragraph 5 of the Appendix to the General Conditions, the “Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants”, dated October 15, 2006 and revised in January 2011 and as of July 1, 2016.
4. “Category” means a category set forth in the table in Section III.A of Schedule 2 to this Agreement.
5. “Co-financier” means the European Union.
6. “Co-financing” means, for purposes of paragraph 16 of the Appendix to the General Conditions, an amount to be provided by the Co-financier to assist in financing Part 3 of the Project.
7. “Co-financing Agreement” means the agreement between implementing entities and the Co-financier providing for the Co-financing.
8. “CFU” means Central Fiduciary Unit, the unit referred to in Section I.A(b) of Schedule 2 to this Agreement.
9. “Environmental and Social Management Framework” or “ESMF” means the plan prepared and adopted by the Borrower dated October 15, 2018 disclosed in-country, and the Bank’s website on October 15, 2018, setting out the modalities to be followed in assessing the potential adverse environmental and social impacts of Project activities including impacts, and risks of gender-based violence and sexual exploitation and abuse and the measures to be taken to offset, reduce or mitigate such adverse impacts, including measures that endeavor to prevent and respond to gender-based violence and sexual exploitation and abuse; as well as for the preparation of environmental and social management plans, as such framework may be amended by the Borrower from time to time, with the prior written agreement of the Bank.
10. “Environmental and Social Management Plans” or “ESMPs” means the plan to be prepared and adopted by the Borrower as required, setting out details of the specific actions and measures including measures that endeavor to prevent and respond to gender-based violence and sexual exploitation and abuse, as well as policies designed to facilitate the achievement of the objectives of the ESMF under the Project, along with the procedural and institutional measures needed to implement such actions, measures and policies, including any schedules to such plans, and as such plan may be amended by the Borrower from time to time, with the prior written approval of the Bank.

11. "General Conditions" means the "International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for IBRD Financing, Investment Project Financing", dated July 14, 2017.
12. "MCTI" means the Borrower's ministry of construction, transport and infrastructure, or its successor thereof.
13. "MPA Program" means the multiphase programmatic approach program, whose objective is to reduce the trade costs and increase transport efficiency in participating beneficiaries in the Western Balkans.
14. "MOF" means the Borrower's ministry of finance, or its successor thereof.
15. "North Macedonia Financing Agreement" means the agreement between the Republic of North Macedonia and the Bank for the MPA, as such agreement may be amended from time to time. "North Macedonia Financing Agreement" includes all appendices, schedules and agreements supplemental to the Financing Agreement.
16. "Operating Costs" means expenditures incurred by the Borrower on account of the Project implementation for office supplies, utilities, bank charges, communication tools, advertisement fees, translation and interpretation services, car rental and fuel costs, office rental and maintenance, moving expenses, equipment insurance, maintenance and repair, printing and publications, travel per diem allowances and accommodation costs for PIU and CFU staff, and salaries for selected CFU staff, including social charges, but excluding salaries for the Borrower's civil servants.
17. "PIU" means the Borrower's Project Implementation Unit, maintained by the Borrower within MCTI in accordance with Section I.A.1 (a) of Schedule 2 to this Agreement.
18. "Procurement Regulations" means, for purposes of paragraph 85 of the Appendix to the General Conditions, the "World Bank Procurement Regulations for IPF Borrowers", dated July 2016, revised November 2017.
19. "Project Operational Manual" or "POM" means the Project Operational Manual prepared by the Borrower in accordance with Section I.B of Schedule 2 to this Agreement and satisfactory to the Bank, setting forth the operational and administrative responsibilities, procedures and rules for the implementation of the Project, including the Environmental and Social Management Framework, the Performance Indicators and the financial management arrangements for the Project, as the same may be amended and supplemented from time to time with the Bank's prior written approval.
20. "Training" means Project related study tours, training courses, seminars, workshops and other training activities, including costs of training materials, space and equipment rental, travel, accommodation and per diem costs of trainees and trainers, trainers' fees, and other training related miscellaneous costs.
21. "Resettlement Action Plan" or "RAP" means the plan to be prepared by the Borrower, as required, pursuant to the RPF (as defined hereinafter), satisfactory to the Bank, and to be disclosed on the Bank's website, which includes the principles, guidelines, organizational arrangements and budget to implement the resettlement related activities under the Project, as said resettlement action plan may be revised from time to time with the prior written agreement of the Bank; and "RAPs" means collectively all such RAP.

22. “Resettlement Policy Framework” or “RPF” means the framework prepared and adopted by the Borrower on October 15, 2018, satisfactory to the Bank, and disclosed in country and on the Bank’s website on October 15, 2018, which sets out the resettlement principles, organizational arrangements (including consultation and budget), and design criteria to be applied to resettlement related Project activities to be prepared during Project implementation, as such framework may be amended from time to time with the prior written agreement of the Bank.
23. “Safeguard Instruments” means collectively, the ESMF, ESMP, RPF, RAP, and “Safeguard Instrument” means any of such Safeguards Instruments.
24. “Safeguard Policies” means, the Operational Policies (OPs) and Bank Procedures (BPs) of the Bank, namely OP/BP 4.01 (Environmental Assessment) and OP.BP 4.12 (Involuntary Resettlement); they can be found at <https://policies.worldbank.org>.
25. “Signature Date” means the later of the two dates on which the Borrower and the Bank signed this Agreement and such definition applies to all references to “the date of the Loan Agreement” in the General Conditions.

## **Sporazum o zajmu**

**(Projekat unapređenja trgovine i saobraćaja Zapadnog Balkana  
uz primenu višefaznog programskog pristupa)**

**između**

**REPUBLIKE SRBIJE**

**i**

**MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

## SPORAZUM O ZAJMU

Sporazum zaključen na Datum potpisivanja između REPUBLIKE SRBIJE („Zajmoprimca“) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ („Banke“). Zajmoprimac i Banka saglasili su se o sledećem:

**BUDUĆI DA:**

(A) Vlade Zajmoprimca, Republike Severne Makedonije i Republike Albanije (u daljem tekstu zajedno „Korisnici koji učestvuju“) su potpisale više sporazuma i memoranduma o razumevanju sa širim ciljem stvaranja preduslova za unapređenje trgovine i saobraćaja na regionalnom nivou.

(B) U okviru prve faze višefaznog programskog pristupa (u daljem tekstu: MPA), Banka namerava da pruži podršku za sprovođenje regionalnog Projekta unapređenja trgovine i saobraćaja Zapadnog Balkana u Srbiji (u daljem tekstu: „Projekat“) kako je opisano u Programu 1 ovog sporazuma;

(C) Putem posebnih sporazuma o finansiranju koji će biti zaključeni između Republike Severne Makedonije i Republike Albanije, respektivno, i Banke (u daljem tekstu: „Sporazum o finansiranju sa Severnom Makedonijom“ i „Sporazum o finansiranju sa Albanijom“, detaljnije definisanih u Prilogu ovog sporazuma), Banka će im pružiti finansiranje za pokrivanje troškova aktivnosti vezanih za njihove njihove delove Projekta, respektivno;

(D) U okviru druge faze MPA, Banka namerava da pruži podršku aktivnostima koje se odnose na unapređenje trgovine i saobraćaja u okviru programa Zapadnog Balkana sa drugim korisnicima koji učestvuju.

### ČLAN I — OPŠTI USLOVI; DEFINICIJE

- 1.01. Opšti uslovi (na način utvrđen u Prilogu ovog sporazuma) primenjuju se na ovaj sporazum i čine njegov sastavni deo.
- 1.02. Ukoliko kontekst ne zahteva drugačije, termini korišćeni u ovom sporazumu, pisani velikim slovom, imaju značenje koje im je dato u Opštim uslovima ili u Prilogu ovog sporazuma.

### ČLAN II — ZAJAM

- 2.01. Banka je saglasna da odobri zajam Zajmoprimcu u iznosu od trideset pet miliona evra (35.000.000 EUR), s tim da se ta suma može s vremena na vreme konvertovati putem Konverzije valute (u daljem tekstu „Zajam“), kao podršku finansiranju Delova 1, 2 i 4 Projekta opisanog u Programu 1 ovog sporazuma.
- 2.02. Zajmoprimac može povlačiti sredstva Zajma u skladu sa Odeljkom III Programa 2, ovog sporazuma.
- 2.03. Pristupna naknada iznosi jednu četvrtinu jednog procenta (0,25%) iznosa Zajma.
- 2.04. Naknada za angažovanje sredstva iznosi jednu četvrtinu jednog procenta (0,25%) godišnje na Nepovučena sredstva Zajma.
- 2.05. Kamatnu stopu predstavlja Referentna stopa uvećana za Fiksnu maržu ili stopa koja se primenjuje nakon Konverzije, u skladu sa Odeljkom 3.02 (e) Opštih uslova.
- 2.06. Datumi za plaćanje su 15. maj i 15. novembar svake godine.
- 2.07. Glavnica Zajma otplaćivaće se u skladu sa Programom 3 ovog sporazuma.



**ČLAN III — PROJEKAT**

- 3.01. Zajmoprimac potvrđuje svoju posvećenost ciljevima Projekta i MPA Programa. U tu svrhu, Zajmoprimac će realizovati Projekat u skladu sa odredbama Člana V Opštih uslova i Programa 2 ovog sporazuma.

**ČLAN IV — PRAVNI LEKOVI DOSTUPNI BANCIMA**

- 4.01. Dodatni slučaj obustavljanja isplate podrazumeva, naime, kako sledi, da je kao posledica događaja koji su nastupili nakon datuma Sporazuma o zajmu, nastala nepredviđena situacija koja će dovesti do toga da MPA verovatno ne bude realizovan.

**ČLAN V — STUPANJE NA SNAGU; RASKID**

- 5.01. Dodatni uslov za stupanje na snagu podrazumeva sledeće:
- (a) Zajmoprimac je, u okviru MGSI, formirao Jedinicu za upravljanje projektom (JUP), pod uslovima, u sastavu i sa funkcijama i resursima koji su prihvatljivi za Banku; i
  - (b) Zajmoprimac je usvojio Projektni operativni priručnik (POM) koji koji je prihvatljiv za Banku.
- 5.02. Krajnji rok za stupanje na snagu je stotinu i osamdeset (180) dana od Datuma potpisivanja.

**ČLAN VI — PREDSTAVNIK; ADRESE**

- 6.01. Predstavnik Zajmoprimca koji se, između ostalog, može složiti sa izmenama odredbi ovog sporazuma u ime Zajmoprimca razmenom pisama (osim ako Zajmoprimac i Banka nisu drugačije dogovorili), je ministar finansija.
- 6.02. Za potrebe Odeljka 10.01 Opštih uslova: (a) adresa Zajmoprimca je:

Ministarstvo finansija  
Kneza Miloša 20  
11000 Beograd  
Republika Srbija

- (b) Elektronska adresa Zajmoprimca je:

Faks:  
(381-11) 3618-961

E-mail:  
kabinet@mfin.gov.rs

6.03. Za potrebe Odeljka 10.01 Opštih uslova: (a) adresa Banke je:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C.20433  
United States of America; and

(b) elektronska adresa Banke je:

Faksimil:	E-mail:
1-202-477-6391	sndegwa@worldbank.or

SPORAZUM JE POSTIGNUT i potpisan na engleskom jeziku na Datum potpisivanja.

## REPUBLIKA SRBIJA

---

**Ovlašćeni predstavnik**

**Ime: Siniša Mali**

**Funkcija: ministar finansija**

**Datum: 7. maj 2019. godine**

## MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

---

**Ovlašćeni predstavnik**

**Ime: Stephen Ndegwa**

**Funkcija: šef Kancelarije Svetske  
banke u Beogradu**

**Datum: 7. maj 2019. godine**

## **PROGRAM 1**

### **Opis Projekta**

Cilj Projekta je smanjenje troškova trgovine i unapređenje efikasnosti saobraćaja u Srbiji. Projekat predstavlja prvu fazu Programa MPA i sastoji se od sledećih delova:

#### **Deo 1: Olakšice za promet robe Zapadnog Balkana**

1. Pružanje podrške za kreiranje, razvoj i sprovođenje rešenja „Nacionalnog jednošalterskog sistema“ (NSW) i sa tim povezane reforme i modernizaciju carinskih službi i drugih organa koji upravljaju granicom u cilju unapređenja transparentnosti i integriteta, smanjenja transakcionih troškova trgovine, unapređenja koordinacije između državnih organa i smanjenja vremena potrebnog za carinjenje robe.
2. Pružanje podrške za sprovođenje Elektronske razmene podataka (EDI) za železnički saobraćaj.

#### **Deo 2: Povećanje efikasnosti i predvidljivosti saobraćaja**

1. Pružanje podrške za izradu Pametnog saobraćajnog sistema (ITS) putem nabavke i instalacije između ostalog, i sledeće opreme: (a) sistema za prikupljanje podataka o saobraćajnim tokovima preko induktivne petlje locirane na kolovozu; (b) merenja osovinskog opterećenja u pokretu (WIM); (c) elemenata za kontrolu visine vozila koja ulaze na autoput; (d) sistema prikupljanja podataka o vremenskim uslovima duž trase autoputa i (e) sistema za otkrivanje transporta opasne robe.
2. Pružanje podrške za unapređenje posebnih železničkih putnih prelaza na mreži u smislu bezbednosti i efikasnosti signalizacije i interoperabilnosti.
3. Pružanje podrške za razvoj Sistema za obezbeđenje pouzdanosti, dostupnosti, održivosti i bezbednosti (RAMS) u cilju boljeg održavanja i bezbednosti železničke infrastrukture.

#### **Deo 3: Jačanje pristupa tržištu za trgovinu uslugama i investicije**

1. Pružanje podrške u vidu tehničke pomoći za sprovođenje regulatornih i institucionalnih reformi za ispunjavanje obaveza svake ugovorne strane iz (a) Dodatnog protokola 6 uz CEFTA Sporazum; i (b) Višegodišnjeg Akcionog plana za regionalni ekonomski prostor na Zapadnom Balkanu (MAP).

#### **Deo 4: Podrška sprovođenju Projekta**

1. Pružanje podrške JUP i Centralnoj fiducijarnoj jedinici (CFJ), uključujući postupak nabavki, finansijsko upravljanje, praćenje i vrednovanje, reviziju, primenu zaštitnih mehanizama i tehnički nadzor, kao i koordinaciju politika.
2. Pružanje podrške za istraživanja i konsultacije sa javnošću i različitim interesnim stranama (uključujući žensko preduzetništvo); uspostavljanje mehanizama za rešavanje pritužbi; izrada alata za učinak koridora i sprovođenje anketa o zadovoljstvu korisnika.

## **PROGRAM 2**

### **Sprovođenje projekta**

#### **Odeljak I. Aranžmani za implementaciju**

##### **A. Institucionalni aranžmani.**

1. Ne ograničavajući se odredbama člana V Opštih uslova i osim ukoliko se Banka drugačije ne saglasi, Zajmoprimac će:

- (a) Tokom čitavog perioda sprovođenja Projekta, u okviru MGSI zadržati JUP sa strukturom, resursima, projektnim zadatkom i funkcijama prihvatljivim za Banku. JUP će biti odgovorna za povlačenje sredstava, praćenje i evaluaciju i usklađenost zaštitnih mera u okviru Projekta.
- (b) Tokom čitavog perioda sprovođenja Projekta, u okviru MF, zadržati CFJ sa strukturom, resursima, projektnim zadatkom i funkcijama prihvatljivim za Banku. CFJ će biti odgovorna za nabavke i finansijsko upravljanje Projektom.

2. Najkasnije dva meseca nakon datuma stupanja na snagu, Zajmoprimac će, imenovati osobe za kontakt u organima uključenim u sprovođenje Projekta u skladu sa POM.

##### **B. Projektni operativni priručnik**

1. Zajmoprimac će, preko MGSI, sprovesti Projekat u skladu sa odredbama POM, koji je u formi i sadržini zadovoljavajući za Banku, i kojim se uređuju operativne i administrativne procedure i zahtevi za sprovođenje Projekta.

2. POM ne sme biti prenet, izmenjen ili ukinut, niti se bilo koji aspekt sme izuzeti od njegove primene, niti se sme dozvoliti njegovo prenošenje, izmena, ukidanje ili izuzimanje od primene, kako u celini tako i delimično, na način koji prema mišljenju Banke može materijalno i negativno da utiče na sprovođenje Projekta. POM se može menjati samo u konsultaciji sa Bankom i uz njenu saglasnost. U slučaju nesaglasnosti između odredbi POM i odredbi ovog sporazuma, merodavne su odredbe ovog sporazuma.

##### **C. Godišnji plan rada i budžet**

Zajmoprimac će, posredstvom MGSI:

- (a) pripremiti i dostaviti Banci, najkasnije do 15. decembra svake godine tokom perioda sprovođenja Projekta, počevši od 15. decembra 2019. godine predlog Godišnjeg plana rada i budžeta za narednu kalendarsku godinu koji sadrži: (i) sve aktivnosti predviđene u okviru Projekta tokom te kalendarske godine; (ii) predlog finansijskog plana rashoda potrebnih za date aktivnosti, koji će definisati predložene iznose i izvore finansiranja; i (iii) aktivnosti obuke koje mogu biti potrebne za Projekat, uključujući: (A) vrstu obuke; (B) svrhu obuke i (C) troškove obuke;
- (b) Banci dati razumnu priliku da sa Zajmoprimcem razmeni mišljenje o svakom predloženom Godišnjem planu rada i budžetu, a zatim se postarati da se Projekat sprovede sa dužnom pažnjom tokom navedene naredne godine, u skladu sa Godišnjim planom rada i budžetom koji odobri Banka; i neće izvršiti niti dozvoliti bilo kakve izmene odobrenog

Godišnjeg plana rada i budžeta bez prethodnog pismenog odobrenja Banke.

#### **D. Zaštitni mehanizmi**

1. Zajmoprimac će se starati da se Projekat sprovodi uz posvećivanje dužne pažnje odgovarajućim zdravstvenim, bezbednosnim, socijalnim i ekološkim standardima i praksama, kao i u skladu sa Instrumentima o zaštitnim mehanizmima.
2. Zajmoprimac će se starati da obaveza poštovanja odgovarajućih Instrumenata o zaštitnim mehanizmima bude uneta kao sastavni deo u: (a) ugovore zaključene između Zajmoprimca i odgovarajućih izvođača radova, kao i bilo kog subjekta (uključujući i inženjere) koje vrši stručni nadzor nad izvođenjem građevinskih radova u okviru Projekta; i (b) ugovore zaključene između izvođača radova i njihovih podizvođača.
3. Zajmoprimac će se starati da sva tenderska dokumentacija i ugovori sadrže obavezu izvođača i podizvođača da usvoje i sprovedu kodekse postupanja koji će biti podeljeni svim radnicima i koje će oni potpisati; već prema tome kako se ova odredba može primeniti na građevinske radove naručene ili sprovedene u skladu sa navedenim ugovorima.
4. Osim ako se Banka ne saglasi sa drugim rešenjem, Zajmoprimac je dužan da se postara, da nijedna odredba Instrumenata o zaštitnim mehanizmima ne bude prenet, izmenjena ili ukinuta, niti da se bilo koji aspekt ne izuzme od njene primene. U slučaju nesaglasnosti između odredbi Instrumenata o zaštitnim mehanizmima i odredbi ovog Sporazuma, merodavne su odredbe ovog sporazuma.
5. Zajmoprimac će, tokom čitavog perioda sprovođenja Projekta omogućiti rad mehanizma za rešavanje pritužbi, u formi i sadržini prihvatljivoj za Banku, uz obezbeđenje dostupnosti informacija, kako bi se razmotrile i pravično i u dobroj veri rešile sve pritužbe podnete u vezi sa Projektom, i preduzeće sve neophodne mere za izvršenje odluka donetih u okviru tog mehanizma na način koji je prihvatljiv za Banku.

#### **Odeljak II. Praćenje, izveštavanje i vrednovanje Projekta**

1. (a) Zajmoprimac će Banci dostaviti svaki Izveštaj o Projektu najkasnije četrdeset i pet (45) dana po isteku svakog kalendarskog semestra, za kalendarski semestar:
  - (b) Zajmoprimac će, posredstvom JUP i u skladu sa projektnim zadatkom prihvatljivim Banci, pripremiti i Banci dostaviti na dan 30. septembar 2022. godine ili približno do 30. septembra 2022. godine, izveštaj u kome će biti opisani rezultati aktivnosti praćenja i vrednovanja sprovedenih u skladu sa stavom (a) ovog odeljka u pogledu napretka ostvarenog u sprovođenju Projekta tokom perioda koji prethodi danu izrade tog izveštaja i u kome će se navesti preporučene mere za efikasno sprovođenje Projekta i ostvarenje njegovih ciljeva u periodu nakon tog dana; i
  - (c) zajedno sa Bankom, najkasnije do 30. novembra 2022. godine, ili u dužem roku ako to Banka zatraži, razmotriti izveštaj iz stava (b) ovog odeljka i potom preduzeti sve mere neophodne za efikasan završetak Projekta i ostvarenje njegovih ciljeva, i to na osnovu zaključaka i preporuka navedenog izveštaja i mišljenja Banke u tom pogledu.
2. Bez ograničenja njegovih drugih obaveza izveštavanja u skladu sa ovim sporazumom, Zajmoprimac će, posredstvom JUP:

- (a) sa svoje strane preduzeti sve neophodne mere u cilju redovnog prikupljanja, objedinjavanja i dostavljanja Banci u okviru Izveštaja o Projektu, kao i pravovremeno u vidu posebnog izveštaja kada god to Banka zatraži, informacije o statusu postupanja u skladu sa Instrumentima o zaštitnim mehanizmima. Te informacije će obuhvatati: (i) mere preduzete za primenu Instrumenata o zaštitnim mehanizmima; (ii) okolnosti, ukoliko postoje, koje utiču ili prete da utiču na nesmetanu primenu Instrumenata o zaštitnim mehanizmima; i (iii) mere koje su preduzete ili koje treba preduzeti u cilju rešavanja takvih okolnosti;
- (b) pravovremeno dostaviti Banci primerak svakog izveštaja o napretku koji je pripremio i dostavio bilo koji subjekat (uključujući i inženjere) koji vrši stručni nadzor nad izvođenjem građevinskih radova u okviru Projekta, kao i izvođači radova u okviru Projekta i njihovi podizvođači; i
- (c) bez odlaganja po prijemu Zajmoprimac će dostaviti Banci svako obaveštenje primljeno od bilo kog subjekta (uključujući i inženjere) koji vrši stručni nadzor nad izvođenjem građevinskih radova u okviru Projekta, kao i od izvođača radova u okviru Projekta i/ili njihovih podizvođača u vezi sa bilo kakvim incidentom koji se dogodio tokom sprovođenja Projekta.

### **Odeljak III. Povlačenje sredstava Zajma**

#### **A. Opšte**

Bez ograničenja odredbama člana II Opštih uslova i u skladu sa Pismom o isplati i finansijskim informacijama, Zajmoprimac može da povuče sredstva Zajma za (a) finansiranje Prihvatljivih rashoda; i (b) plaćanje Pristupne naknade; u iznosu opredeljenom i, ukoliko je primenljivo, do procenta definisanog za svaku Kategoriju navedenu u tabeli koja sledi:

<b>Kategorija</b>	<b>Iznos opredeljenog Zajma (izražen u evrima)</b>	<b>Procenat troškova koji će biti finansirani (sa uključenim porezima, osim poreza na dodatu vrednost i carinskih dažbina)</b>
(1) Roba, radovi, ne-konsultantske usluge, konsultantske usluge, Obuka i Operativni troškovi za Delove 1, 2 i 4 Projekta	34.912.500	100%
(2) Pristupna naknada	87.500	Iznos se plaća u skladu sa Odeljkom 2.03 ovog sporazuma i u skladu sa Odeljkom 2.07 (b) Opštih uslova
<b>UKUPAN IZNOS</b>	<b>35.000.000</b>	

Za potrebe ove tabele, carine i porez na dodatu vrednost za uvoz i isporuku dobara i usluga, na teritoriji Zajmoprimca u svrhe sprovođenja Projekta, neće se finansirati iz sredstava zajma. Zajmoprimac potvrđuje da se uvoz i isporuka dobara i usluga, na

teritoriji Zajmoprimca za potrebe implementacije Projekta, oslobađaju od plaćanja carina i poreza na dodatu vrednost.

**B. Uslovi za povlačenje sredstava; Period povlačenja sredstava**

1. Izuzetno od odredbi Dela A iznad, povlačenja sredstava se neće vršiti za plaćanja izvršena pre Datuma potpisivanja.
2. Datum završetka Projekta je 15. decembar 2025. godine.

**PROGRAM 3**

Naredna tabela utvrđuje Datume otplate glavnice Zajma i procenat iznosa ukupne glavnice Zajma plative na svaki Datum plaćanja glavnice („Udeo rate”).

**Otplata glavnice**

<b>Datum otplate glavnice</b>	<b>Udeo rate</b>
Svakog 15. maja i 15. novembra počevši od 15. maja 2022. godine do 15. maja 2030. godine	5,56%
Na dan 15. novembar 2030. godine	5,48%



## PRILOG

### Definicije

1. „Sporazum o finansiranju sa Albanijom” je sporazum između Albanije i Banke za MPA, kao i njegove naknadne izmene i dopune. „Sporazum o finansiranju sa Albanijom” sadrži sve priloge, programe i sporazume koji predstavljaju dodatak Sporazumu o finansiranju.
2. „Godišnji plan rada i budžet” je plan rada i budžet koji na godišnjem nivou izrađuje Zajmoprimac i koji odobrava Zajmoprimac u skladu sa Odeljkom I. C Programa 2 ovog sporazuma; izraz „Godišnji planovi rada i budžeti” označava više takvih Godišnjih planova rada i budžeta.
3. „Smernice za borbu protiv korupcije” označavaju, za potrebe stava 5 Priloga Opštih uslova, „Smernice za sprečavanje i borbu protiv prevare i korupcije u okviru projekata finansiranih iz sredstava zajmova IBRD i kredita i grantova IDA”, od 15. oktobra 2006. godine sa izmenama i dopunama iz januara 2011. i 1. jula 2016. godine.
4. „Kategorija” označava kategoriju utvrđenu u tabeli u Odeljku III.A Programa 2 ovog sporazuma.
5. „Sufinansijer” označava Evropsku Uniju.
6. „Sufinansiranje” označava, za potrebe paragrafa 16 Priloga Opštim uslovima, iznos koji obezbeđuje Sufinansijer kako bi pomogao finansiranje Dela 3 ovog Projekta.
7. „Sporazum o sufinansiranju” označava sporazum između nosilaca projekta i Sufinansijera o sufinansiranju.
8. „CFJ” označava Centralnu fiducijarnu jedinicu, iz Odeljka I.A(b) Programa 2 ovog sporazuma.
9. „Okvir za upravljanje životnom sredinom i socijalnim pitanjima”, odnosno „ESMF”, je plan koji je pripremio i usvojio Zajmoprimac dana 15. oktobra 2018. godine, koji je objavljen u zemlji, na internet stranici Banke na dan 15. oktobra 2018. godine, u kome se detaljno navode mogući rizici po životnu sredinu i socijalna pitanja, uključujući i rizike od rodno zasnovanog nasilja ili seksualnog iskorišćavanja i zlostavljanja i negativne uticaje vezane za bilo koju aktivnost Projekta, zajedno sa merama za upravljanje takvim rizicima i uticajima, uključujući i mere čiji je cilj sprečavanje i reagovanje na rodno zasnovano nasilje i seksualno iskorišćavanje i zlostavljanje, kao i pripremu plana upravljanja životnom sredinom i socijalnim pitanjima; okvir može biti povremeno revidirani od strane Zajmoprimca, uz prethodnu pismenu saglasnost Banke.
10. „Planovi za upravljanje životnom sredinom i socijalnim pitanjima” odnosno „ESMPs” označava (i) plan koji je pripremio i usvojio Zajmoprimac po zahtevu, u kome se detaljno definišu konkretne aktivnosti i mere, uključujući i mere u cilju prevencije i odgovora na rodno zasnovano nasilje i seksualnu eksploataciju i zlostavljanje, kao i politike kreirane u cilju postizanja ciljeva definisanih u ESMF u okviru Projekta, zajedno sa proceduralnim i institucionalnim merama potrebnim za implementaciju tih aktivnosti, mera i politika, uključujući i priloge koji mogu ići uz takve planove; planovi mogu biti povremeno revidirani od strane Zajmoprimca, uz prethodnu pismenu saglasnost Banke.

11. „Opšti uslovi” označavaju „Opšte uslove za zajmove Međunarodne banke za obnovu i razvoj” za finansiranje IBRD, finansiranje investicionih projekata”, od 14. jula 2017. godine.
12. „MGSI” označava Ministarstvo građevinarstva, saobraćaja i infrastrukture Zajmoprimca ili bilo kog njegovog naslednika.
13. „MPA Program” označava višefazni programski pristup čiji je cilj smanjenje troškova trgovine i unapređenje efikasnosti saobraćaja korisnika na Zapadnom Balkanu.
14. „MF” označava Ministarstvo finansija Zajmoprimca ili bilo kog njegovog naslednika.
15. „Sporazum o finansiranju sa Severnom Makedonijom” označava sporazum zaključen između Republike Severne Makedonije i Banke o MPA, koji se povremeno može menjati. „Sporazum o finansiranju sa Severnom Makedonijom” sadrži sve priloge, programe i sporazume koji predstavljaju dodatak Sporazumu o finansiranju.
16. „Operativni troškovi” su troškovi koji su nastali od strane Zajmoprimca, vezani za sprovođenje Projekta za stavke kao što su kancelarijski materijal, komunalne usluge, bankarske naknade, sredstva komunikacije, oglašavanje, usluge pismenog i usmenog prevođenja, iznajmljivanje putničkih vozila i goriva, zakup i održavanje kancelarijskog prostora, selidbe, osiguranje opreme, održavanje i popravke opreme, štampanje i izdavanje publikacija, dnevnice za službena putovanja i troškovi smeštaja za zaposlene u JUP i CFJ, kao i plate zaposlenih u CFJ, uključujući poreze i doprinose za socijalno osiguranje, ne uključujući plate državnih službenika Zajmoprimca.
17. „JUP” je Jedinica za upravljanje projektom iz Odeljka I.A.1(a) Programa 2 ovog sporazuma.
18. U smislu stava 85 Priloga uz Opšte uslove, „Pravilnik u oblasti nabavki” je „Pravilnik Svetske banke o postupcima nabavke za zajmoprimce kod finansiranja investicionih projekata”, iz jula 2016. godine sa izmenama i dopunama iz novembra 2017. godine.
19. „Projektni operativni priručnik” ili „POM” označava Projektni operativni priručnik koji priprema Zajmoprimac u skladu sa Odeljkom I.B Programa 2 ovog sporazuma i koji je prihvatljiv za Banku, a koji definiše operativne i administrativne odgovornosti, procedure i pravila za implementaciju Projekta, uključujući i Okvir za upravljanje životnom sredinom i socijalnim pitanjima, pokazatelje učinka i aranžmane finansijskog upravljanja za potrebe Projekta, koji se povremeno mogu menjati i dopunjavati, uz prethodnu pismenu saglasnost Banke.
20. „Obuka” obuhvata studijska putovanja, programe obuke, seminare, radionice i druge aktivnosti obuke vezane za Projekat, uključujući troškove materijala za obuku i zakupa prostora i iznajmljivanja opreme, putne troškove, troškove smeštaja i dnevnice za polaznike obuke i predavače, honorare predavača i ostale troškove vezane za organizaciju obuke.
21. „Akcioni plan za raseljavanje” odnosno „RAP” je plan koji priprema Zajmoprimac u skladu sa procedurama i zahtevima RPF (kako je definisano u daljem tekstu), koji je zadovoljavajući za Banku, i objavljen na internet stranici Banke, u kome se navode načela, procedure, organizacioni zahtevi i budžet za sprovođenje aktivnosti raseljavanja u skladu sa Projektom, odnosno periodične izmene i dopune takvog akcionog plana za raseljavanje usvojene

uz prethodnu pismenu saglasnost Banke; „RAPs” su, zbirno, svi takvi akcioni planovi za raseljavanje.

22. „Okvir politike raseljavanja” odnosno „RPF” je okvir politike raseljavanja koji je pripremio i usvojio Zajmoprimac na dan 15. oktobra 2018. godine, koji je prihvatljiv Banci, i koji je objavljen u zemlji i na internet stranici Banke na dan 15. oktobra 2018. godine, u kome se navode načela za raseljavanje, organizacioni zahtevi (uključujući konsultacije i budžet) i kriterijumi za osmišljavanje aktivnosti Projekta koje se odnose na raseljavanje i koje će se pripremiti tokom sprovođenja Projekta, odnosno periodične izmene i dopune tog instrumenta usvojene uz prethodnu pismenu saglasnost Banke.
23. „Instrumenti o zaštitnim mehanizmima” su, zbirno, ESMF, ESMP, RPF, RAP i „Instrument o zaštitnim mehanizmima“ je bilo koji pojedinačni Instrument o zaštitnim mehanizmima.
24. „Politike o zaštitnim mehanizmima” su Operativne politike (u daljem tekstu: „OP”) i Procedure Banke (u daljem tekstu: „BP”), i to OP/BP 4.01. (Procena uticaja na životnu sredinu) i OP/BP 4.12. (Prinudno raseljenje); one se mogu naći u elektronskom obliku na adresi [policies.worldbank.org](http://policies.worldbank.org).
25. „Datum potpisivanja” znači datum koji je kasniji od dva datuma kada su Zajmoprimac i Banka potpisali ovaj sporazum, a ta definicija se primenjuje na sva pozivanja na „datum Sporazuma o zajmu” u okviru Opštih uslova.

**Član 3.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.

## O B R A Z L O Ž E N J E

## I. USTAVNI OSNOV ZA DONOŠENJE ZAKONA

Ustavni osnov za donošenje ovog zakona sadržan je u članu 99. stav 1. tačka 4. Ustava Republike Srbije („Službeni glasnik RS”, broj 98/06), prema kome Narodna skupština Republike Srbije potvrđuje međunarodne ugovore kada je zakonom predviđena obaveza njihovog potvrđivanja.

## II. RAZLOZI ZA POTVRĐIVANJE

Razlozi za potvrđivanje Sporazuma o zajmu (Projekat unapređenja trgovine i saobraćaja Zapadnog Balkana uz primenu višefaznog programskog pristupa) između Republike Srbije i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, koji je potpisan 7. maja 2019. godine u Beogradu, sadržani su u odredbi člana 5. stav 2. Zakona o javnom dugu („Službeni glasnik RS”, br. 61/05, 107/09, 78/11, 68/15 i 95/18) prema kojoj Narodna skupština Republike Srbije odlučuje o zaduživanju Republike Srbije i odredbi člana 14. stav 1. Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni glasnik RS”, broj 32/13) prema kojoj Narodna skupština, između ostalog, potvrđuje ugovore kojima se stvaraju finansijske obaveze za Republiku Srbiju.

Zakonom o budžetu Republike Srbije za 2019. godinu („Službeni glasnik RS”, broj 95/18) u članu 3.B. predviđeno je zaduživanje kod Međunarodne banke za obnovu i razvoj – Projekat regionalne trgovine i transportnih olakšica do 40.000.000 USD, što se odnosi na zajam koji je bio predmet pregovora održanih 21. i 22. januara 2019. godine, kao i 14. marta 2019. godine, u Kancelariji Svetske banke u Beogradu.

Tom prilikom je utvrđen konačan iznos zajma izražen u evro protivvrednosti, tako što je primenjen kurs evra prema američkom dolaru (USD 1,145:EUR 1) na dan 31. decembar 2018. godine, odnosno na kraju meseca koji prethodi mesecu januaru 2019. godine, u kojem su pregovori održani, što iznosi 35.000.000 evra.

Zajam u iznosu od 35.000.000 evra koji je Međunarodna banka za obnovu i razvoj odobrila Republici Srbiji za Projekat unapređenja trgovine i saobraćaja Zapadnog Balkana uz primenu višefaznog programskog pristupa (u daljem tekstu: Projekat) ima za cilj uspostavljanje regionalne ekonomske integracije na teritoriji Zapadnog Balkana.

Operativni cilj ovakve vrste zajma za investiciono projektno finansiranje (Investment Project Financing-IPF) jeste produbljivanje trgovinskih integracija za Zapadni Balkan 6, kao deo strategije rasta zasnovane na povećanju produktivnosti (u daljem tekstu: Program). Ovaj cilj biće sproveden kroz višefazni programski pristup (Multiphase Programmatic Approach - MPA). Višefazni programski pristup je novi modalitet finansiranja Banke koji odgovara dugoročnim, velikim ili kompleksnim angažmanima, kao skup manjih povezanih operacija ili faza, u okviru jednog programa.

Program se sprovodi u dve faze, koje će biti implementirane u periodu od 5 godina po svakoj fazi. Zemlje obuhvaćene prvom fazom Programa su Albanija, Severna Makedonija i Srbija.

Ovaj projekat za Republiku Srbiju predstavlja, pre svega, regionalni projekat sa ciljem smanjenja troškova trgovine i povećanjem efikasnosti transporta na Zapadnom Balkanu.

Projekat obuhvata četiri komponente:

I komponenta: Olakšice za prekogranično kretanja roba

Ova Komponenta podrazumeva niz aktivnosti koje imaju za cilj olakšice za prekogranično kretanje robe, i biće realizovana kroz dve potkomponente:

1. Usvajanje i implementaciju sistema nacionalnog jedinstvenog šaltera (National Single Window-NSW)

Projekat će pružiti podršku za kreiranje, razvoj i sprovođenje rešenja „Nacionalnog jednošalterskog sistema“ (NSW) i sa tim povezane reforme i modernizaciju carinskih službi i drugih organa koji upravljaju granicom u cilju unapređenja transparentnosti i integriteta, smanjenja transakcionih troškova trgovine, unapređenja koordinacije između državnih organa i smanjenja vremena potrebnog za carinjenje robe.

2. Razvoj sistema za elektronsku razmenu podataka (Electronic Data Interchange - EDI) na 7 ključnih železničkih graničnih prelaza

II komponenta: Jačanje efikasnosti i predvidljivosti saobraćaja

Ova komponenta se odnosi na jačanje efikasnosti i predvidljivosti saobraćaja kroz pružanje podrške za izradu pametnog saobraćajnog sistema putem nabavke i instalacije opreme poput: (a) sistema za prikupljanje podataka o toku saobraćaja posredstvom indukcionih kalema ugrađenih u kolovoz; (b) sistema za vaganje u pokretu; (c) elemenata za kontrolu visine vozila koja koriste autoputeve; (d) sistema za prikupljanje podataka o vremenskim uslovima duž autoputeva i (e) sistema za otkrivanje prevoza opasnog tereta.

Takođe, obuhvata i pružanje podrške za unapređenje određenih pružnih prelaza na železničkoj mreži u cilju poboljšanja bezbednosti i efikasnosti signalizacije i interoperabilnosti kao i razvoj sistema za obezbeđenje pouzdanosti, dostupnosti, održivosti i bezbednosti (u daljem tekstu: „RAMS“) radi kvalitetnijeg održavanja i veće bezbednosti železničke infrastrukture.

III komponenta: Unapređenje pristupa tržištu za trgovinu uslugama i investicije

Ova komponenta odnosi se na pružanje podrške kroz tehničku pomoć za implementaciju regulatornih i institucionalnih reformi radi usklađivanja sa obavezama specifičnim za ugovorne strane u skladu sa: (a) Dodatnim protokolom CEFTA 6 i (b) Višegodišnjim Akcionim planom za regionalni ekonomski prostor na Zapadnom Balkanu (MAP). Sredstva za finansiranje ove komponente obezbeđena su iz sredstava Evropske unije.

IV komponenta: Podrška projektnoj implementaciji

Ova komponenta pružiće podršku jedinicima za implementaciju i obezbediće dodatnu tehničku podršku, uključujući i podršku za koordinaciju politika, operativne troškove i program praćenja i evaluacije Projekta. Takođe, obuhvata i nekoliko mehanizama za uključivanje javnosti, uključujući tu i: (a) participatorno planiranje i donošenje politika po pitanju strukture i implementacije nacionalnog jedinstvenog šaltera; (b) godišnji dijalog interesnih strana; i (v) *online* žalbeni mehanizam u okviru platforme jedinstvenog šaltera.

Rezultati koji budu postignuti u okviru ove četiri komponente Projekta doprineće unapređenju tokova trgovine robom, uslugama i investicijama unutar Zapadnog Balkana 6 i sa EU, a posledično i povećanju integracije i ekonomskog rasta.

U skladu sa Zaključkom Vlade 05 Broj: 48-313/2019 od 18. januara 2019. godine, kojim je utvrđena Osnova za pregovore i određen sastav pregovaračkog tima (predstavnicima Ministarstva finansija, Uprave carina, Ministarstva turizma, trgovine i telekomunikacija, Ministarstva privrede, Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede i Ministarstva građevinarstva, saobraćaja i infrastrukture, kao i predstavnici akcionarskog društva „Infrastruktura železnice Srbije” i privrednog društva „Koridori Srbije” d.o.o.), na pregovorima vođenim 21. i 22. januara 2019. godine, kao i 14. marta 2019. godine, dogovoreni su uslovi i način korišćenja zajma, plan otplate, kao i mere i aktivnosti koje nadležne institucije treba da preduzmu i sprovedu radi ispunjenja ciljeva Projekta.

Izveštaj sa pregovora prihvaćen je Zaključkom Vlade 05 Broj: 48-2749/2019-1 od 21. marta 2019. godine, kojim je istovremeno usvojen Nacrt sporazuma o zajmu (Projekat unapređenja trgovine i saobraćaja Zapadnog Balkana uz primenu višefaznog programskog pristupa) između Republike Srbije i Međunarodne banke Srbije, koji je potpisan 7. maja 2019. godine u Beogradu (potpisnik sporazuma u ime Vlade, kao zastupnika Republike Srbije, je Siniša Mali, ministar finansija).

Rezultati koji budu postignuti u okviru ove četiri komponente Projekta doprineće unapređenju tokova trgovine robom, uslugama i investicijama unutar Zapadnog Balkana 6 i sa EU, a posledično i povećanju integracije i ekonomskog rasta.

Glavni nosilac Projekta će biti Ministarstvo građevinarstva, saobraćaja i infrastrukture, koje će osnovati Jedinicu za upravljanje projektom, u čijoj nadležnosti će biti upravljanje projektom, koordinacija i implementacija, a podršku u oblasti finansijskog upravljanja i nabavki će pružiti Centralna fiducijarna jedinica (CFJ), koja je osnovana u Ministarstvu finansija.

U skladu sa Opštim uslovima Međunarodne banke za obnovu i razvoj od 14. decembra 2018. godine, dogovoreni su sledeći finansijski uslovi:

- iznos zaduženja: 35.000.000 evra;
- povlačenje zajma sprovodiće se u skladu sa odredbama Sporazuma o zajmu;
- rok dospeća: 12 godina sa uključenim periodom počeka od 3 godine, tako da je period otplate glavnice zajma 9 godina, a glavnica će se otplaćivati u jednakim polugodišnjim ratama, od kojih prva dospeva 15. maja 2022. godine, a poslednja 15. novembra 2030. godine;
- rok raspoloživosti zajma: do 15. decembra 2025. godine;
- pristupna naknada: 0,25% na ukupan iznos zajma (87.500 evra), platiće se jednokratno iz sredstava zajma. Obračun provizije na nepovučena sredstva počinje nakon isteka perioda od 60 dana nakon datuma potpisivanja Sporazuma o zajmu.
- naknada za nepovučena sredstva: 0,25% na godišnjem nivou na nepovučeni iznos glavnice;
- kamatna stopa: zajmoprimac plaća kamatu polugodišnje (15. maja i 15. novembra svake godine), za svaki kamatni period po Referentnoj stopi za valutu zajma (šestomesečni EURIBOR) uvećanoj za fiksnu maržu od 0,50%. Predviđena je i mogućnost da zajmoprimac u svakom momentu može zatražiti konverziju kamatne

stope ili marže iz fiksnu u varijabilnu i obrnuto, ako se proceni da je povoljnije sa aspekta upravljanja javnim dugom.

### III. OBJAŠNJENJE OSNOVNIH PRAVNIH INSTITUTA I POJEDINAČNIH REŠENJA

Odredbom člana 1. Predloga zakona predviđa se potvrđivanje Sporazuma o zajmu (Projekat unapređenja trgovine i saobraćaja Zapadnog Balkana uz primenu višefaznog programskog pristupa) između Republike Srbije i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, koji je potpisan 7. maja 2019. godine u Beogradu, Republika Srbija (u daljem tekstu: Sporazum o zajmu).

Odredba člana 2. Predloga zakona sadrži tekst Sporazuma o zajmu u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na srpski jezik.

Odredbom člana 3. Predloga zakona uređuje se stupanje na snagu ovog zakona.

### IV. FINANSIJSKE OBAVEZE I PROCENA FINANSIJSKIH SREDSTAVA KOJA NASTAJU IZVRŠAVANJEM ZAKONA

Za sprovođenje ovog zakona obezbeđivaće se sredstva u budžetu Republike Srbije.

### V. RAZLOZI ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU

Razlozi za donošenje ovog zakona po hitnom postupku, saglasno članu 167. Poslovnika Narodne skupštine („Službeni glasnik RS”, broj 20/12-prečišćen tekst) proizlaze iz činjenice da je povlačenje sredstava po Sporazumu o zajmu, uslovljeno stupanjem na snagu zakona o potvrđivanju Sporazuma o zajmu.